

Prix International CGLU - VILLE DE **MEXICO** - Culture 21 – Résumé de projet  
UCLG International Award - **MEXICO CITY** - Culture 21 – Project summary  
Premio Internacional CGLU - CIUDAD DE **MÉXICO** - Cultura 21 – Resumen de proyecto

## LAC-MÉGANTIC

### Reconstruire Lac-Mégantic

LAC-MÉGANTIC, QUÉBEC  
CANADA

Le 6 juillet 2013, la petite ville de Lac-Mégantic, au Québec, a été frappée par une tragédie ferroviaire qui fait 47 morts et entraîne la destruction de son centre-ville historique. Au total, 80 bâtiments seront rasés à la suite de cette catastrophe provoquée par le déraillement et l'explosion d'un convoi de pétrole brut au cœur de la communauté de 6000 habitants. La tragédie est à la fois humaine, sociale, environnementale et économique.

Huit mois après la catastrophe, la Ville lance une importante démarche de participation citoyenne, intitulée « Réinventer la ville », dont le but premier est de concevoir un plan de reconstruction du centre-ville sinistré. Les citoyens sont invités à partager leurs idées et leur vision, non seulement pour reconstruire le cœur de la ville mais également pour revoir leurs choix collectifs et leurs perspectives de développement. Très rapidement, ces exercices participatifs apparaissent comme étant particulièrement thérapeutiques; ils permettent aux citoyens de commencer à guérir ensemble. Les sessions d'échanges brisent l'isolement à un moment critique, alors que tous les lieux de socialisation importants ont disparu. En tout, 15 rencontres publiques sont tenues en 15 mois : ateliers communautaires, charrette participative d'architecture et de design urbain, sommets thématiques, États généraux, etc. On dénombre plus de 2600 participants aux différentes activités.

La culture trouve une place centrale dans cette démarche et dans le Plan d'action qui en découle. Parallèlement, sur le terrain, une centaine de projets culturels et de loisirs voient le jour pour ré-enchanter la ville et favoriser la réappropriation des lieux par les citoyens.

À la suite du processus, un Bureau de reconstruction est créé. Il a le mandat de réussir la reconstruction en fonction de la vision citoyenne, qui est de créer «un milieu de vie animé, à échelle humaine, générateur d'activités communautaires et économiques, dans un cadre vert et durable».

---

### Rebuilding Lac-Mégantic

LAKE MÉGANTIC, QUEBEC  
CANADA

On 6 July 2013, the small town of Lac-Mégantic in Quebec was struck by a railway tragedy, causing six deaths and the destruction of its historic town centre. In total, 80 buildings were razed to the ground as a result of this catastrophe, which was caused by the derailment and explosion of a crude oil freight train at the heart of its community of 6,000 inhabitants. The tragedy was not only of a human nature, but of a social, environmental and economic one too.

Eight months after the catastrophe, the city launched a huge citizen participation initiative called 'Re-invent the City', which was primarily aimed at developing a plan for rebuilding the devastated town centre.

The town's citizens were invited to share their ideas and visions, not simply for the purposes of rebuilding their town centre, but also as a way of reviewing their collective decisions and perspectives on development. Very quickly, these participatory exercises proved to be very therapeutic; they gave citizens a way to start recovering together. These exchange sessions helped prevent isolation at a critical time, when all the original socialising venues had disappeared. In total, 15 public gatherings were held over 15 months: community workshops, an emergency architecture and urban planning group, thematic summits and General Assemblies. More than 2,600 participants were involved in the various activities.

Culture played a central role in this approach and in the resulting action plan. At the same time, on the ground, hundreds of cultural and leisure-related projects were launched in order to bring the city back to life and encourage its citizens to help restore it.

Following this project, a reconstruction department was formed. Its objective was to rebuild the city in line with the vision of the citizens, who hoped to create 'a lively living environment on a human scale that could stimulate community-related and economic activities in an ecological and sustainable manner'.

---

## Reconstruir Lago Mégantic

LAGO MÉGANTIC, QUEBEC  
CANADÁ

El 6 de julio de 2013 la pequeña ciudad de Lac-Mégantic, en Quebec, sufrió una tragedia ferroviaria que tuvo como saldo 47 muertes y la destrucción del centro histórico de la ciudad. En total, 80 edificios fueron arrasados luego de esta catástrofe, producida por el descarrilamiento y la explosión de un convoy de petróleo crudo, en el centro de la comunidad de 6 000 habitantes. La tragedia fue a la vez humana, social, medioambiental y económica.

Ocho meses después de la catástrofe, la Ciudad lanzó un importante proceso de participación ciudadana, llamado "Reinventar la Ciudad", cuyo primer objetivo fue diseñar un plan de reconstrucción del centro de la ciudad afectado. Los ciudadanos fueron invitados a compartir sus ideas y su visión, no solo para reconstruir el centro de la ciudad, sino también para reconsiderar sus decisiones colectivas y sus perspectivas de desarrollo. Muy rápidamente, esos ejercicios participativos parecieron ser particularmente terapéuticos; permitieron a los ciudadanos empezar a sanar juntos. Las sesiones de intercambio quebraron el aislamiento en un momento crítico, cuando todos los lugares de socialización importantes habían desaparecido. En total, se realizaron 15 encuentros públicos en 15 meses: talleres comunitarios, móvil participativo de arquitectura y diseño urbano, cumbres temáticas, Estados Generales (foros), etc. Se contó con más de 2 600 participantes en las distintas actividades.

La cultura encuentra un lugar central en este proceso y en el Plan de Acción que de él se desprende. Paralelamente, en el lugar, nacieron un centenar de proyectos culturales y de esparcimiento para volver a dar encanto a la ciudad y favorecer que los ciudadanos se apropien nuevamente de los lugares.

Luego del proceso, se creó una Oficina de Reconstrucción. Tiene el mandato de lograr la reconstrucción, en función de la visión de los ciudadanos, que es crear "un espacio de vida animada, a escala humana, generador de actividades comunitarias y económicas dentro un marco verde y sostenible".